

Informações mensais em português

Português/ポルトガル語

HIRO



CLUB

NEWS



2017.08

★ *Avisos da Prefeitura*

★ *Informações de Eventos*

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**

Departamento de Assuntos Internacionais

Divisão de Cooperação e Relações Internacionais

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salão de Intercâmbio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

Tel : (082)241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>



O-bon お盆

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE**


082-241-5010

PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00-16:00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge
(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際
交流・協力課

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号

TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Avisos da Prefeitura

Traduzido pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima
 Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
 Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452
 Salão de Intercâmbio Internacional
 Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
 Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
 Tel : (082)241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/português/index.html>

Agosto de 2017

Fique atento as vacinações de rotina das crianças

予防接種で感染症を防ぎましょう(『市民と市政』2017.6.15号P2)

Para proteger seus filhos contra doenças infecciosas (veja a lista abaixo), aproveite os serviços de vacinação de rotina. Para mais informações, entre em contato com o centro de saúde pública da sua localidade.

NOTA: Traga seu Manual de Saúde Materno-infantil (Boshi-techo) para a clínica. Manter os registros de vacinação é essencial para cuidar da saúde do seu filho.

Vacinas	Previne	Sintomas da doença
Hepatite B	Hepatite, cirrose e câncer de fígado	A hepatite é a principal causa de cirrose e câncer de fígado.
Hib (H. Influenza B) Vacina contra Pneumonia Infantil	Meningite Purulenta, Sepsis e Pneumonia	Os bebês tem grande risco de infecção de Haemophilus influenza tipo b (Hib) e bactéria pneumocócica. Pode ocorrer uma infecção sistêmica grave.
Vacina combinada (4 componentes)	Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio	Estas são infecções muito graves e que ameaçam a vida.
BCG	Tuberculose (TB)	A tuberculose ainda afeta 20 mil pessoas por ano. Crianças infectadas com tuberculose correm o risco de desenvolver doenças graves como a meningite e tuberculose.

Sarampo & Rubéola	Sarampo & Rubéola	O sarampo é uma doença muito contagiosa. Pode causar sintomas graves que ameaçam a vida. A rubéola pode causar sérios defeitos de nascimento nos olhos e ouvidos de um bebê em desenvolvimento se uma mulher estiver infectada enquanto está grávida.
Varicella	Catapora	A varicela é uma doença muito contagiosa. Provoca erupções cutâneas e febre. Pode causar convulsão, encefalite ou pneumonia.
Encefalite Japonesa	Encefalite Japonesa	É uma doença espalhada através de picadas de mosquito. É uma doença grave que pode causar morte ou efeitos tardios, incluindo danos nos nervos por encefalite em desenvolvimento.

INFORMAÇÕES: *Hoken Iryo Ka* (Saúde Pública & Divisão de Serviço Médico)

Tel. 504-2622 Fax. 504-2258

Ou os seguintes Centros de Seguro (Centro de Saúde Pública)

Prefeitura	Telefone	Fax	Prefeitura	Telefone	Fax
Naka	504-2528	504-2175	Asaminami	831-4942	870-2255
Higashi	568-7729	264-5271	Asakita	819-0586	819-0602
Minami	250-4108	254-9184	Aki	821-2809	821-2832
Nishi	294-6235	233-9621	Saeki	943-9731	923-1611

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE**

082-241-5010



PORTUGUÊS : TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9 : 00 - 16 : 00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge

Informações de Eventos

Agosto de 2017

ê Pode ocorrer mudanças nos eventos

Por favor entre em contato com os escritórios de eventos antes de ir.

Eventos em Hiroshima

Todos os Sábados

Aulas de Japonês にほんごくらぶ

HORÁRIO: 10:00~ 12:00

LOCAL: Aki-ku, Funakoshi, Funakoshi Kominkan, 5-22-23

ACESSO: 7 min andando da estação de Kaitaichi

CUSTO: Grátis

INSCRIÇÃO: Não é preciso

INFORMAÇÕES: Funakoshi Kominkan 082-823-4261

Aulas de japonês para os estrangeiros que tem dificuldade com o idioma, o estudo é feito gradativo, venha, traga sua família e amigos.

Toda Quarta-feira entre 5 de Abril e 27 de Dezembro de 2017

J Agosto 2, 9, 16, 23 & 30; Setembro 6, 13, 20 & 27

² Haverá uma apresentação especial em 19 de Agosto (veja abaixo mais informações).

Apresentação Kagura em Hiroshima ひろしまけんみんぶんかセンター ひろしまかぐら ていき

こうえん
公演

HORÁRIO: 19:00 – 20:45 (O local abrirá as 18:00)

LOCAL: Hiroshima Kenmin Bunka Center, Ote-machi, Naka-ku (Perto da Hondori)

ACESSO: Do ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Hondori, uns 3 minutos andando.

ENTRADAS: ¥1,000 ² Todos assentos não reservados
² Entradas serão vendidas no local a partir das 17:00 do dia da apresentação.
² Não serão vendidas entradas adiantadas.

INFORMAÇÕES: Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

∨ Apresentação Especial “Hiroshima Kagura” ∨

DATA & HORÁRIO: Sáb., Agosto 19 13:00 (O local será aberto ao meio dia)

LOCAL: Hiroshima Kenmin Bunka Center

ENTRADAS: ¥2,000 ² Todos os assentos são reservados
² ENTRADAS adiantadas serão vendidas a partir de Seg., Julho 3 no centro.
² ENTRADAS a partir das 11:00 no dia da apresentação no centro.

Dom., Agosto 6 & 20

Mercado do Porto de Hiroshima ひろしまみなとマルシェ

HORÁRIO: 9:00 ~ 14:00

LOCAL: Cidade de Hiroshima, Minaki-ku, Espaço aberto entre o leste e Oeste do Terminal do Porto de Hiroshima

ACESSO: Pegar o bondinho da cidade No 1, 3 ou 5, para Hiroden Ujina ou Hiroshima-ko e descer no último ponto

INFORMAÇÕES: Porto de Hiroshima Escritório 082-255-6646

Você pode comprar e degustar legumes frescos produzidos no local e outros produtos alimentares.

Sab., Agosto 5 & Dom., Agosto 6**Festival Sumiyoshisan すみよしさん****HORÁRIO:** O horário de abertura não é especificado. A maioria das pessoas vem ao entardecer.**LOCAL:** Naka-ku, Sumiyoshi-cho, Templo Sumiyoshi**ACESSO:** j Pegar o ônibus No. 24 e descer em Sumiyoshi-cho. Uns 5 min. andando de la.

k Pegar o ônibus No. 3, 6, ou 10 e descer em Kako-machi. Uns 3 min. andando de la.

INFORMAÇÕES: Templo Sumiyoshi 082-241-0104

© Os fogos de artifício começarão as 20:00 em ambos os dias. Também será realizado, remo em barco de um estilo antigo e apresentação kagura.

Dom., Agosto 6**72nd Cerimônia Memorial da Paz 第72回 平和記念式典****HORÁRIO:** 8:00 ~ 8:45**LOCAL:** Parque Memorial da Paz em frente ao monumento as Vítimas da Bomba Atômica**INFORMAÇÕES:** Cidade de Hiroshima, setor de Assuntos Gerais 082-504-2103

06 de agosto, 08h15, O sino é tocado por um representante das famílias enlutadas e um representante da juventude, é oferecido um minuto de silêncio para os defuntos. Neste momento, sirenes de fábrica, bem como sinos dos templos e igrejas são tocados por toda a cidade, e Hiroshima é envolta em profunda oração. Na cerimônia o prefeito de Hiroshima oferece uma declaração de paz dirigida a todo o mundo. Neste dia, as pessoas lembram o que aconteceu em 06 agosto de 1945, e em suas orações desejam paz.

<NOTÍCIA>

Os assentos para assistir a Cerimônia Memorial da Paz, para quem não fala japonês, já estão todos reservados. Caso queira fazer uma reserva, entrará em uma lista de espera, por favor consulte o site da Cidade de Hiroshima (<http://www.cityhiroshima.lg.jp/www/contents/1463460808726/index.html>). Para mais informações entre em contato com a Divisão de Relações Internacionais da Cidade de Hiroshima [Tel:082-504-2106/ e-mail: kokusai@city.hiroshima.lg.jp](tel:082-504-2106).

**Dom., Agosto 6****Flutuar das Lanternas de Papel ピースメッセージとうろう流し****HORÁRIO:** 18:00 ~ 21:30 ® Os participantes serão aceitos das 18:00 até às 21:00 do dia**LOCAL:** Área central ao lado sul do Monumento da Bomba Atômica

Y Área de Fukushima: Lado sul da Ponte Shin-koi-bashi (leste)

Y Área de Koi: Lado sul da ponte Shin-koi-bashi Bridge (oeste)

ACESSO: Descer no ponto do Genbaku Dome-mae do trenzinho.**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo *Toro-nagashi* 082-245-1448*Hiroshima Matsuri linkai* 082-247-6805

© Serão colocadas Lanternas de Papel para flutuar e consolar as almas dos falecidos. Você poderá comprar uma lanterna (¥600) e colocar flutuar.

Sab., Agosto 19 – Dom., Agosto 27**29th Festival de Música Affinis de 2017 em Hiroshima****アフィニス 夏の音楽祭 2017 広島****LOCAL:** Naka-ku, Kaki-machi, JMS Aster Plaza**ACESSO:** Pegar o ônibus No. 24 e descer em Kako-machi. Uns 2 minutos andando até o destino**PROGRAMAÇÃO:**μ **Concerto Musical de Câmera****DATA& HORÁRIO:** Agosto. 22 – 24, 19:00 (As portas abrem as 18:30)μ **29th Festival Musical com Concerto da Grande Orquestra Affinis****DATA& HORÁRIO:** Agosto 27, 15:00 (As portas abrem as 14:00)μ **Concerto de passeio**

DATA& HORÁRIO: Agosto 22 – 24, 17:30

μ **Seminários**

DATA& HORÁRIO: Agosto 19 – 23 & 25 ¹ Alguns seminários não são abertos ao público.

μ **Programas culturais para cidadãos** ² Admissão livre

^a **Concertos para o almoço**

DATE & TME: Agosto 19 – 22, 12:30

^a **Mini Concertos**

DATA& HORÁRIO: ☒ Agosto 20, 19:00 • Agosto 21, 19:00

LOCAIS: ☒ Agosto 20: Lobby, RIHGA Royal Hotel Hiroshima

• Agosto 21: Formerly the Bank of Japan Hiroshima Branch

^a **Orquestra AIUE**

DATA& HORÁRIO: Agosto 26, 15:00

J Este é um concerto de orquestra para alunos do ensino fundamental. Embora a admissão seja gratuita, será requisitado um ingresso numerado. Os pedidos para os bilhetes numerados serão aceitos de 1 de julho a 31 de julho.

^a **Lição de Música AIUE**

DATA& HORÁRIO: Agosto 26, 13:30

J Os participantes serão selecionados pelos participantes da Orquestra AIUE.

^a **Orquestra de Todos!**

DATA& HORÁRIO: Agosto 24, 16:00

J Esta é uma orquestra participativa para comemorar o final do festival em Hiroshima. Por favor, verifique o site para obter mais informações.

ENTRADAS:

✓ **Seminário:** Passe de um dia-¥500 Passe para todos os programas-¥1,000

J Você pode assistir a seminários com ingressos para concertos.

✓ **Concerto Musical de Câmera:** Adultos-¥2,500 Estudantes-¥1,000 (não são reservados)

² Entradas para estudantes só serão vendidos no JMS Aster Plaza e Escritório da Orquestra Sinfônica de e Centros Kumin Bunka.

✓ **Grande Concerto:** S-¥5,200 A-¥4,200 B-¥3,200 Estudantes-¥1,500

² B não será vendida no JMS Aster Plaza e Centros Kumin Bunka

² Entrada dos estudantes serão vendidas somente no escritório da Orquestra Sinfônica de Hiroshima.

DATA DE VENDA: Está vendendo agora.

ESCRITÓRIO DE VENDAS: EDION Hiroshima (SUNMALL, 1F), YAMAHA, Loja de Depart. Fukuya (Hatchobori and Hiroshima Station), *Alpark* Tenmaya, JMS Aster Plaza, Centros Kumin Bunka, escritório da Orquestra Sinfônica de Hiroshima e Chugoku Shimbun

INFORMAÇÕES:

✓ Sobre o Festival de Música: Fundação de Artes Affinis 03-5797-7135 E-mail: info@affinis.or.jp

HP: <http://www.affinis.or.jp/>

✓ Sobre Programas Culturais: Hiroshima City Bunka Zaidan 082-244-0750

E-mail: bunka@cf.city.hiroshima.jp HP: <http://affinis-hiroshima.com/>

✓ Sobre o Grande Concerto: Escritório da Orquestra Sinfônica de Hiroshima 082-532-3080

E-mail: info@hirokyo.or.jp HP: <http://hirokyo.or.jp>

Sab., Outubro 28

2017 Tur de Sumo de Outono em Hiroshima(Ozumo Aki Basho) おおずもうあき 大相撲安芸

ばしよ
場所

HORÁRIO: 8:00 ~ 15:00

LOCAL: Cidade de Hiroshima, Higashi-ku, Higashi-Ku Sports Center

ACESSO: Descer do trenzinho Astramline na estação de Ushita. Uns 3 min. andando dali.
*É localizado em frente ao Hiroshima Big Wave.

BILHETES:1º andar

ESGOTADO
i Assentos "Tamari" (ao lado do palco)
S* - ¥14,000/pessoa A* - ¥13,000/pessoa B* - ¥12,000/pessoa

ESGOTADO
i Cadeiras
C - ¥9,000/pessoa D - ¥8,000/pessoa

<Assentos com "*" > Poderá ganhar almofada especial do sumo como lembrança.

2º Floor (todos os assentos reservados)

i Cadeiras - ¥5,000/pessoa i Espaço para Cadeiras de rodas: ¥20,000 (dois assentos)

COMO COMPRAR AS ENTRADAS:

As encomendas de bilhetes serão aceitas por e-mail, fax ou ofuku hagaki (cartão postal). Por favor, veja o site (<http://www.sumoaki-hiroshima.com/>) para obter mais informações. Pode ser realizado um sorteio se houver mais candidatos do que os ingressos disponíveis.

2 Você também pode pedir um bento (¥ 2.000) com chá.

2 Você não poderá trazer nenhum outro tipo de bebida ou comida, a não esse tipo de bentô.

INFORMAÇÕES: Escritório Sumo Aki Basho 082-292-5559 HP: <http://www.sumoaki-hiroshima.com/>

Eventos em Miyajima

Terça, Agosto 8

Festival Kangen-sai (Miyajima)

みやじまかんげんさい
宮島管弦祭



HORÁRIO: 15:00

LOCAL: Templo Itsukushima, Miyajima

ACESSO: Descer na estação JR de Myajima (JR Linha Sanyo) ou no ponto de Miyajima do trem urbano Hiroden (Linha Miyajima), e pegar um balsa ou barco para atravessar

ENTRADA: Preço da entrada para o Templo Itsukushima

{ Adultos & Universitários - ¥300 Estudantes do Colegial - ¥200
Ginásio & Primário - ¥100 }

INFORMAÇÕES: Templo Itsukushima 0829-44-2020

O Festival Kangen-sai começou na Era Heian (794-1185). Kangen é a música tradicional japonesa tocada com San-kan (três flautas), San-ko (três bateria) e San-gen (três cordas). Os cruzeiros Kangen-Bune, um barco tocando a música original atravessa o portão do Santuário Jigozen localizado na margem oposta do Santuário Nagahama e Omoto na Ilha Miyajima e retorna ao Santuário de Itsukushima. Itsukushima Kangen-sai Festival é o um dos três maiores festivais de barco no Japão.

Terça, Agosto 8

Desfile de Lanternas em Miyajima

ぎょうれつ
ちょうちん 行列

HORÁRIO: A partir das 19:30

LOCAL: Serão distribuídas lanternas grátis em frente ao templo Nagahama.

ACESSO: Descer na estação JR de Myajima (JR Linha Sanyo) ou no ponto de Miyajima do trem urbano Hiroden (Linha Miyajima), e pegar um balsa ou barco para atravessar.

INFORMAÇÕES: Miyajima Kanko Kyokai (Associação Turística) 0829-44-2011

Este desfile usou lanternas para receber o barco Kangen-bune para o Santuário de Nagahama ao retornar do Santuário de Jigozen. Depois que o barco chegar ao Santuário de Nagahama. Os participantes desfilarão ao redor do santuário Itsukushima.

Quinta-feira, Agosto 10**Festival Kannon (Shiman Hassen-nichi 48.000-day)** しまんはっせんにちかんのんたいさい **四万八千日 観音 大祭****HORÁRIO:** 10:00**LOCAL:** Miyajima, Templo Daishoin**ACESSO:** Descer na estação JR de Myajima (JR Linha Sanyo) ou no ponto de Miyajima do trem urbano Hiroden (Linha Miyajima), e pegar um balsa ou barco para atravessar.**INFORMAÇÕES:** Templo Daishoin 0829-44-0111

- O ritual para Kannon, é uma das festas budistas mais populares do Japão. Se diz que, quem visita o templo neste dia ganha méritos para 48,000 dias.

Quinta, Agosto 17 & Sexta, Agosto 18**Festival de Danças em Miyajima** みやじまおど ゆう **宮島 踊りの夕べ****HORÁRIO:** A partir das 19:30**LOCAL:** Praia Mikasa-no-hama (Em frente ao Templo Itsukushima em Miyajima)**ACESSO:** Descer na estação JR de Myajima (JR Linha Sanyo) ou no ponto de Miyajima do trem urbano Hiroden (Linha Miyajima), e pegar um balsa ou barco para atravessar.**INFORMAÇÕES:** Escritório Geino Hozon-kai *Miyajima* 0829-44-0757

- © A dança de Miyajima é um tipo tradicional de dança Japonesa original de uns 500 anos atrás, tem a ver com os piratas, etc.

Quinta, Agosto 24**Festival Kinseki Jizoson-sai** きんせきじぞうそんさい **金石地蔵尊祭****LOCAL:** Miyajima, Templo Tokuju-ji**ACESSO:** Descer na estação de Miyajima, lá pegar um ferry.**INFORMAÇÕES:** Templo Tokuju-ji 090-5261-8153

- Kinseki Jizoson, é uma divindade guardiã das crianças, é famoso por ter bebês. O Jizo é aberto ao público apenas neste dia do ano.

Sab., Agosto 26**45th Festival de Fogos de Miyajima** だい かいみやじますいちゅうはなびたいかい **第45回 宮島 水中 花火 大会****HORÁRIO:** 19:40 ~ 20:40**LOCAL:** Miyajima, Portal Torii no meio do mar.**ACESSO:** Descer na estação de Myajima lá pegar um ferry para atravessar..**INFORMAÇÕES:** *Miyajima* Associação Turística (*Kanko Kyokai*) 0829-44-2011HP: http://www.miyajima.or.jp/event/event_hanabi.html

- Se chover muito no dia 26 o Festival de Fogos será transferido para o dia 2 de Setembro.

Dom., Agosto 27**Festival Tamatorisai** たまとりさい **玉取祭****HORÁRIO:** *Tamatorisai* vai começar com a maré alta mais ou menos 9:00 horas

N O ritual começa antes por volta das 8:30.

LOCAL: Miyajima, templo Itsukushima**ACESSO:** Descer na estação de Myajima lá pegar um ferry para atravessar.**INFORMAÇÕES:** Templo Itsukushima 0829-44-2020

- © Jovens de Miyajima-cho irão lutar pela pedra preciosa da sorte, que está pendurada na torre do mar. O local principal do festival é em frente ao portão de Torii.

Sexta, Setembro 8 – Dom., Setembro 10**Festival de Velas Mantõe em Miyajima**

みやじま 宮島 ローソクまつり まんとうえ 萬燈会

HORÁRIO: 18:00 – 21:00**LOCAL:** Templo Daishoin, Miyajima**ACESSO:** Descer na estação de Myajima lá pegar um ferry para atravessar.**ENTRADA:** Franca**INFORMAÇÕES:** Templo Daishoin 0829-44-0111

© Muitas velas serão acessas para consolar as almas dos mortos. Será realizado um ritual a partir das 18:00 no dia 8 e os concertos serão realizados para a paz mundial a partir das 19:00 da tarde no dia 8 e a partir das 18:00 da tarde no dia 9 e 10.

Eventos ao redor de Hiroshima

Sab., Dom. & Feriados Nacionais**Abertura de Cervejarias e Sake**ようこそ 醸華町西条 じょうかまちさいじょう**LOCAL:** Higashihiroshima, Sake Breweries**ACESSO:** Descer na estação de Saijo.**ENTRADA:** Livre**INFORMAÇÕES:** Escritório de Guia da Avenida Sakagura em Saijo (Kanko Annai-jo)

Tel. & Fax 082-421-2511 (10:00 – 16:00, fechado às segundas-feiras)

© Várias cervejarias abrem ao público nos Sábados, Domingos e Feriados Nacionais. Estará aberto ao público os locais onde em frente tiverem a placa com os dizeres

“ようこそ 醸華町西条” (“YokosoJokamachiSaijo”).

**Quinta, Junho 1 – Dom., Setembro 10****Festival de Pesca de Cormorão de Miyoshi**みよし 三次の鵜飼 うかい**HORÁRIO:** A partir das 19:30 (Se chover muito será cancelado)

*Por favor chegar para a recepção as 19:00.

LOCAL: Cidades de Miyoshi Parque Tokaichi Shinsui**TAXA DOS PASSAGEIROS:**

® Domingo – Quinta-feira:

- | | |
|--|-----------------|
| – Taxa Regular: Colegial e acima ¥3,000 | Ginasial ¥1,500 |
| – Taxa com cadeira: Colegial e acima -¥3,500 | Ginasial ¥1,750 |

® Sexta-feira & Sábado:

- | | |
|--|-----------------|
| – Taxa Regular: Colegial e acima ¥3,300 | Ginasial ¥1,650 |
| – Taxa com cadeira: Colegial e acima -¥3,800 | Ginasial ¥1,900 |

2 Por favor note que precisa fazer reserva antes. As reservas serão aceitas até às 17:00 Horas do dia anterior ao que vai.

2 Não será aceita reservas no dia 3 de Junho (Dia do Festival de Pesca Cormorão) e dia 19 de Agosto (Festival de fogos de Miyoshi).

RESERVAS& INFORMAÇÕES: Associação de Turística de Miyoshi (Kanko Kyokai)

0824-63-9268 E-mail: miyo-344@bz01.plala.or.jp

Os Pescadores saem de noite com lanternas e os Cormorão (Um tipo de pato) em pequenos barcos. Os patos são treinados para pegar peixe(Ayu) peixe doce. Estes pássaros (geralmente de cor preta) são brancos foram doados por Yaan em Szechuan, na China, cidade irmã de Miyoshi, esses pássaros brancos só podem ser vistos em Miyoshi.

Sab., Agosto 5 & Dom., Agosto 6**Festival Sumiyoshi em Takehara** たけはらすみよし
竹原住吉まつり**LOCAL:** Ao redor do templo Sumiyoshi Shrine e rua de lojas Kake-machi, em Takehara**ACESSO:** Uns 10 minutos andando da estação de Takehara.**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 0846-22-0298

© É um festival tradicional de verão de Takehara desde o período Edo.

Quinta, Agosto 10**Passeio a pé Sakagura (Grátis)** さかぐら
酒蔵のまち てくてくガイド**HORÁRIO:** A caminhada será realizada por volta das 10:00 e 11:00.**LOCAL DE ENCONTRO:** Em frente a estação JR de Saijo no lugar de Informação de Turistas da cidade de Higashi Hiroshima.**ENTRADA:** Franca**ACESSO:** Descer na estação JR de Saijo.**INFORMAÇÕES:** Informações para turistas em frente a estação de Saijo 082-421-2511

- Os guias voluntários irão mostrar a rua Sakagura (Sakê Brewery Street). Durante o passeio você poderá experimentar o sakê e a água filtrada que é usada para fazer o sakê. Os guias serão em japonês.
- Se você precisar de guia em inglês, por favor peça no Centro de Informações para Turistas com antecedência. O passeio pode ser em outros dias (exeto no dia 10), neste caso terá que fazer a reserva antecipada e será pago.

Agosto 11 (Sexta), 12 (Sab.), 13 (Dom.) & 14 (Segunda)**Mercado de Antiquidades de Onomichi** おのみちだいこつどうさい
尾道大骨董祭**HORÁRIO:** 8:00 – 16:00 8:00 – 12:00 na Segunda**LOCAL:** Onomichi, Mitsugi-cho, *Tennen Onsen Onomichi Fureai no Sato***ACESSO:** • Da estação de shin-Onomichi, uns 25 minutos de carro.

, Da entrada Onomichi-kita da expresso Chugoku Yamanami uns 10 minutos.

f Pegue um ônibus livre para o spa em frente a estação Higashi Onomichi. **HORÁRIO de Saída**
(Somente um por dia) - Da estação de Higashi Onomichi: 8:55 - Spa: 15:10**INFORMAÇÕES:** Escritório do Mercado de Antiquidades 090-3155-8229**Sexta, Agosto 11 – Dom., Agosto 13****42nd Festival Yassa de Mihara** だい かいみはら まつ
第42回三原やっさ祭り**PROGRAMAÇÃO:** ® Dia 11 e 12: Eventos e Apresentação de Dança Yassa

® Dia 13: Eventos e Festival de Fogos (20:00 – 20:45)

LOCAL: Eventos & Apresentação de dança Ao redor da saída sul da estação de Mihara

Festival de Fogos Ao redor do porto de Itozaki (futo), em Mihara

ACESSO: Eventos & Apresentação de dança Descer na estação de Mihara

Festival de Fogos Uns 10 min. andando da estação de Itozaki

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo do festival Yassa de Mihara 0848-62-6155

© É um dos maiores festivais de verão de Hiroshima.

© Se chover muito, o Festival de Fogos será cancelado.

Sab., Agosto 12**Festival de Verão Yoshiwa** よしわなつ
吉和夏まつり**HORÁRIO:** ∪ Evento diurno: 11:00 – 14:00∨ Evento noturno: 17:30 – 21:30 (Festival de fogos: 21:00)**LOCAL:** ∪ Evento diurno: Cidade de Hatsukaichi, Parque Yoshiwa, parque *Shinsui* e Parque Sunflower∨ Evento noturno: Cidade de Hatsukaichi, Parque Yoshiwa

○ O palco de apresentações será realizado no Yoshiwa Fukushi Center se chover muito.

ACESSO: Uns 5 minutos de carro da descida Yoshiwa I.C. da Expresso Chugoku.

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 0829-77-2404

Prefeitura de Hatsukaichi, escritório de Yoshiwa 0829-77-2111

- ◎ A apresentação *Kagura e os fogos serão realizados de noite*
- ◎ Se a condição do rio não estiver boa será cancelado o evento diurno.
- ◎ Se chover muito o festival de fogos será adiado para o dia 13.

Sab., Agosto 12

Festival de Fogos & Tojo Yuka-sai とうじょうゆうがさい 東城遊夏祭

HORÁRIO: Festival 17:00 ~ 21:00 / Festival de Fogos 20:30 ~ 21:00

LOCAL: Cidade de Shobara *Escola Primária (Tojo Shogakko)*

ACESSO: j Uns 10 min. andando da estação de Tojo.

k Uns 2 min. da decida Tojo da expresso Chugoku.

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 08477-2-0525

- O Festival de Fogos será cancelado se chover muito no dia 12.



Dom., Agosto 13 – Terça, Agosto 15

2017 Festival de Verão de Fukuyama ふくやまなつ 福山夏まつり 2017

HORÁRIO: 13 de Agosto.: Apresentação de de danças *Niagari-odori*, 18:20 ~ 21:00

14 de Agosto: Apresentação de de danças *Iroha-maru YOSAKO* 16:00 ~ 18:30pm

15 de Agosto: Festival de Fogos 19:30 ~ 20:45

LOCAL: *Cidade de Fukuyama, Parque Central, Rua de Comércio.*

O Festival de Fogos será sobre a ponte do rio Ashida

ACESSO: Uns 10 min. andando da estação de Fukuyama

INFORMAÇÕES: Comitê de festas de Fukuyama 084-944-5515

- Apresentação de dança *Niagari-odori*, é uma dança tradicional proferida no período Edo e designada como folclore cultural da prefeitura de Hiroshima. Se chover será cancelada.
- Festival de fogos será realizado no dia 15, abaixo mais informações.



Segunda, Agosto 14

Festival de Verão de Osaki-kamijima & Festival de Fogos

おおさきかみじま
大崎上島サマーフェスティバル

HORÁRIO: 13:00 – 20:20 (Festival de Fogos: 20:00 – 20:20)

LOCAL: Osaki-kamijima-cho Praia Okushi & Local de Camping,

ACESSO: Pegar um ônibus na estação de Takehara e descer no porto de Takehara. De lá pegar uma balsa e descer Shiromizu ou Porto Tarumi. Uns 20 min. de ônibus dali.

INFORMAÇÕES: Prefeitura de Osaki-kamijima (Shoko Kanko Ka), 0846-65-3355 (9:00-18:00)

- Atenção, o último ferry para o Porto de Takehara sai as 21:05 do Porto de Tarumi

Terça, Agosto 15

2017 Festival de Verão de Fukuyama e de Fogos Ashida-gawa

ふくやまなつ
福山夏まつり 2017 : あしだ川花火大会 がわはなびたいかい

HORÁRIO: 19:30 – 20:45

LOCAL: Fukuyama, sobre a ponte do rio Ashida

ACESSO: Pegar o *ônibus para o local na estação de Fukuyama Station (JR Sanyo Line).

INFORMAÇÕES: Comitê de festas de Fukuyama 084-944-5515

- ◎ Festival de fogos será realizado no dia 16, se chover muito no dia 15.

Terça, Agosto 15**Festival de dança Horaku** ほうらく
法楽おどり**HORÁRIO:** 16:00 – 17:00**LOCAL:** Cidade de Onomichi, Innoshima-mukunoura-cho, Templo Ushitora.**ACESSO:** ∪ Pegar um ônibus para Innoshima Habu-koda estação de Onomichi e descer em Habu-ko.
Lá mudar a linha de trem para Mitsunosho e descer em Chimori. Uns 30 min. andando.

∨ Uns 20 min. de carro da descida da expresso Shimanami, Innoshima kita

INFORMAÇÕES: Associação Turística de Innoshima (Kanko Kyokai) 0845-26-6111

É um festival designado a Prefeitura de Hiroshima.

Terça, Agosto 15**30th Festival Kisa Fureai & Festival de Fogos** だい かい き さ
第30回 吉舎 ふれあい 祭り**HORÁRIO:** 18:00 – 22:00 *Festival de Fogos – A partir das 20:00**LOCAL:** Cidade de Miyoshi, Kisa-cho, em frente a prefeitura setor Kisa, Parque Shinsui**ACESSO:** ∪ Pegar o trem linha Fukuen da estação de Fukuyama e descer na estação de Kisa. Uns 10 min. andando de lá.

∨ Uns 3 min. de carro da entrada Kisa da Expresso Onomichi-Matsue.

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 0824-43-7272

■ Os fogos serão adiados para dia 16 se chover muito no dia 15.

■ Lanternas de papel irão flutuar no rio Basen, depois do por do sol e o rio será iluminado com luzes fantásticas.

Sab., Agosto 19**28th Festival de fogos em Miyoshi Shimin Noryo** かい し みのりのりょうはなび
28回 みよし 市民納涼花火まつり**HORÁRIO:** 19:30 – 21:00**LOCAL:** Cidade de Miyoshi, embaixo da ponte Tomoe-bashi**ACESSO:** j Uns 10 minutos da estação Nishi Miyoshi.

k Uns 15 minutos da estação Miyoshi.

l Uns 15 minutos de carro da entrada Miyoshi I.C. da Expresso Chugoku.

INFORMAÇÕES: Assoc. Turística de Miyoshi (Kanko Kyokai) 0824-63-9268© Será adiado para Sab., Setembro 2 se chover muito dia 19th.**Dom., Agosto 20****Mercado Hatsuka-no-ichi** はつか いち
廿日の市**HORÁRIO:** 8:00 ~ 10:00**LOCAL:** Cidade de Hatsukaichi, espaço aberto em frente a prefeitura.**ACESSO:** Pegar o bondinho com sentido Miyajima e descer em Hatsukaichi Shiyakusho-mae, uns 5 min. andando.**INFORMAÇÕES:** Associação de Turística de Hatsukaichi (Kanko Kyokai) 0829-31-5656**Dom., Agosto 20****Festival de Fogos em Sera** しょうこうさいはなびたいかい
せら 商工祭花火大会**HORÁRIO:** 20:00 – 20:30**LOCAL:** Na cidade Sera ao redor do Kanzaki-chisaki leste.**ACESSO:** Uns 50 minutos da estação de Mihara ou da estação de Onomichi.**INFORMAÇÕES:** Sera-cho Shoko Kai 0847-22-0529© O festival será adiado para segunda, Agosto 21 se chover muito dia 20th.

Sab., Agosto 26**Festival Suigun de Innoshima Festa do Mar e Festival de Fogos**いんのしまずいぐん うみ
因島 水軍まつり 海まつり**LOCAL:** Cidade de Onomichi, Innoshima, Praia Shimanami e Parque Amenity de Innoshima.**ACESSO:** j Pegar o ônibus expresso (Flower Liner) em Hiroshima Bus Center (Loja de Departamentos Sogo 3F) e descer no último ponto ,Habuko-mae.

k Pegar o ônibus para Habu-ko (Porto Habu) da estação JR de Onomichi (JR Linha Sanyo)e descer no último ponto, Habu-ko (uns 50.min. de ônibus)

3- Uns 10 min. De caddo da descida Innoshima-kita da Expresso Shimanami Kaido

CONTEÚDO: desempenho de samurai, de tambor japonês, exibição de fogos de artifício, etc.**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 0845-26-6212

Innoshima foi uma das feitorias fortificadas da Suigun Murakami, que fez o comércio com os países asiáticos e detinha o poder sobre o mar ao redor do Japão entre o período Muromachi e a idade das guerras provinciais.

Festa do Mar (*Umi Matsuri*) será realizada no dia seguinte. Veja maiores informações a seguir.

Sab., Agosto 26**Festival de Fogos de Takehara** たけはら^{なつ}夏まつり^{はなびたいかい}花火大会**HORÁRIO:** 20:00 ~ 20:30**LOCAL:** Takehara, Takasaki-cho, perto da escolar primária *Daijo Shogakko***ACESSO:** Uns 10 min. andando da estação Daijo Station**INFORMAÇÕES:** Associação Turística de *Takehara (Kanko Kyokai)* 0846-22-4331

© Os fogos serão cancelados se chover muito.

Sab., Agosto 26**Festival de Fogos de Akitakata** あき たかたはなびたいかい
安芸 高田 花火大会**HORÁRIO:** 19:30 *O local será aberto as 15:00.**LOCAL:** Cidade de Aki-takata, *Haji Haji*, Yachiyo-cho Parque Dam *Nodogoe***ACESSO:** j Uns 20 min. de carro da estação de Mukaihara

*Ali tem um ônibus de graça para o local.

k Uns 30 min. de carro da estação de Kabe

l Uns 5 min. de carro da descida da expresso de Chiyoda

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 0826-47-4024

■ O Festival de Fogos cancelado se chover muito no dia.

**Dom., Agosto 27****Festival Suigun de Innoshima Festa do Mar** いんのしまずいぐん うみ
因島 水軍まつり 海まつり**LOCAL:** Cidade de Onomichi, Innoshima, Praia Shimanami e Parque Amenity de Innoshima.**ACESSO:** j Pegar o ônibus expresso (Flower Liner) em Hiroshima Bus Center (Loja de Departamentos Sogo 3F) e descer no último ponto ,Habuko-mae.

k Pegar o ônibus para Habu-ko (Porto Habu) da estação JR de Onomichi (JR Linha Sanyo)e descer no último ponto, Habu-ko (uns 50.min. de ônibus)

3- Uns 10 min. De caddo da descida Innoshima-kita da Expresso Shimanami Kaido

CONTEÚDO: desempenho de samurai, de tambor japonês, exibição de fogos de artifício, etc.**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 0845-26-6212

CONTEÚDO: Bazar, e uma apresentação com um barco rápido (*Kohaya*) que Murakami *Suigun* usou na guerra, etc.

Dom., Agosto 27**Festival de Fogos de Shobara**しょうばらなつ はなびたいかい
庄原夏まつり 花火大会**HORÁRIO:** 19:30 ~ 20:30**LOCAL:** Cidade de Shobara Parque Ueno**ACESSO:** Uns 10 min. andando da estação Bingo-shobara**INFORMAÇÕES:** Associação Turística de Shobara (Kanko Kyoka) 0824-73-0602

■ O Festival de Fogos será transferido para dia 28 se chover muito dia 27.

Sab., Setembro 2**35th Apresentação Kimita Kagura**きみたきんごうかくらたいかい
君田近郷神楽大会**HORÁRIO:** A partir das 18:00**LOCAL:** Miyoshi, Palco Sunshine, Parque Oyanagi Bunka² Se chover no dia, será realizado no Ginásio de esportes da Escola Primária Kimita**ACESSO:** • Pegar um ônibus da estação de Miyoshi e descer em Yakuba-mae, uns 5 min andando
, Uns 20 min de carro da descida Miyoshi IC da expresso Chugoku**ENTRADA:** Franca**INFORMAÇÕES:** Miyoshi Koiki Shoko Kai, Escritório Kimita 0824-53-2039**Sab., Setembro 30 & Dom., Outubro 1**

N O período de aplicação para participar já passou N

6th Festival de Costume em Onomichiだい かいぜんこくか そうたいかい
第6回 全国 仮装 大会 in おのみち**HORÁRIO:** ® Setembro 30: 15:00 – 19:00 ® Outubro 1: 11:00 – 16:00**LOCAL:** Onomichi, ao redor da rua de comércio Hondori, Kokaido, etc.,**ACESSO:** Uns 2 minutos andando da estação de Onomichi.**CONTENTS:** Set. 30 – Pré Evento: Festa Costume

Out. 1 – Evento principal: Desfile Costume

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo (dentro da assoc. Turística de Onomichi) 0848-37-9736

Eventos em Yamaguchi

Quinta, Junho 1 – Dom., Setembro 10**Festival de Pesca de Cormorão de Iwakuni**きんたいきょう うかい
錦帯橋の鵜飼**HORÁRIO:** 19:00 – 21:00**LOCAL:** Iwakuni, no rio Nishiki-gawa e Ponte Kintaikyo**ACESSO:** Descer na estação de Iwakuni e pegar um ônibus para Kintaikyo. Descer em Kintaikyo.**PASSAGEM:** Adultos-¥2,000 Crianças-¥1,000² A tarifa será temporariamente alterada em 5 de agosto, o dia do festival de fogos de artifício.**RESERVAS& INFORMAÇÕES:** Escritório Kintaikyo Ukai 0827-28-2877

©Original de 400 anos atrás, pesca cormorão c/ lanternas acesas é uma tradição de verão em Iwakuni.

Sábado, Agosto 5 – Dom., Agosto 13 ² Haverá vários eventos no dia 13**Festival de Lanterna em forma de Peixe Dourado de Yanai**きんぎょ まつ
金魚ちょうちん祭り**HORÁRIO:** 17:30 ~ 21:00 (13 de Agosto 16:30~21:00)**LOCAL:** Cidade de Yanai, Estado de Yamaguchi, ao redor da estação**ACESSO:** Pegar o trem rápido da estação de Hiroshima, descer na estação de Yanai.**INFORMAÇÕES:** Associação de Turismo da Prefeitura de Yanai 0820-22-2111

- Duas mil lanternas em forma do peixe serão penduradas, criando uma atmosfera do Período Edo com vendedores retro.
- No final do festival no dia 13 haverá show de fogos (20:45 ~ 21:00)

Sab., Agosto 5

Festival das Águas do Rio Nishiki

にしきがわみず さいてん
錦川水の祭典

HORÁRIO: Festival- 9:00 – 21:30 / Festival de fogos 20:00 ~ 21:30

LOCAL: Cidade de Iwakuni, ao redor da Ponte Kintaikyo.

ACESSO: Descer na estação de Iwakuni e pegar um ônibus para Kintaikyo,descer na ponte Kintaikyo.

INFORMAÇÕES: Associação Turística de Iwakuni 0827-41-2037

© Se chover muito os fogos serão adiados para o dia 26.

© Será realizado teatro japonês tradicional ,Iwakuni taiko, ao entardecer.

Instalações Municipais

- U Em todas as instalações tem vários eventos, entre no site para saber mais informações.
- U Instalações
(Endereço / Telefone / Horário de Abertura / Fechamento / Entrada / URL)
A entrada geralmente é permitida até 30 min. antes de fechar.

P Jardim Florestal e Insectarium de Hiroshima

HORÁRIO:Jardim Florestal e Insectarium: 9:00 – 16:30 Fechado: Quarta-feira

LOCAL:173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036

ENTRADA: Para o Insectarium: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca (Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

INFORMAÇÕES: Jardim Florestal: 899-8241 e <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>
Insectarium: 899-8964 e <http://www.hiro-kon.jp/>)

E Jardim Botânico de Hiroshima

HORÁRIO:9:00 - 16:30 / Fechado na Sexta-feira

LOCAL: 3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156

ENTRADA: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca(Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

INFORMAÇÕES: 922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>)

¿ Museu da Cultura e Ciência para Crianças

HORÁRIO: 9:00 - 17:00 / Fechado nos dias 5, 6, 7, 12, 19 e 26 de Junho

LOCAL: 5-83 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

ENTRADA: é preciso entrada para o planetário (ver no site <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>).

Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca

² (Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados

(exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola).

² No segundo sábado de cada mês a entrada para adultos é-¥250

(exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

INFORMAÇÕES: 222-5346

J Zoológico de Hiroshima Asa

HORÁRIO: 9:00 - 16:30 / Fechado: nas Quinta-feira

LOCAL: Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355

ENTRADA: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca

INFORMAÇÕES: 838-1111 (<http://www.asazoo.jp/>)

I Para ver informações de eventos entre no site.

U Museu do Transporte de Hiroshima Numaji

HORÁRIO: 9:00 - 17:00 / Fechado: Segundas, 5, 6, 7,8,12, 19 e 26 de Junho

LOCAL: 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143

ENTRADA: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca

INFORMAÇÕES: 878-6211 (<http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>)

I Para ver informações de eventos entre no site.

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE**

082 - 241 - 5010



PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00 - 16:00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge
(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima)